

FABERGÉ REVEALED
THE COLLECTION OF THE VIRGINIA
MUSEUM OF FINE ARTS

玲珑万象

美国弗吉尼亚美术馆藏法贝热珍品集

故宫博物院 编

COMPILED BY THE PALACE MUSEUM

故 宫 出 版 社

THE FORBIDDEN CITY PUBLISHING HOUSE



FABERGÉ REVEALED
THE COLLECTION OF THE VIRGINIA
MUSEUM OF FINE ARTS

玲珑万象

美国弗吉尼亚美术馆藏法贝热珍品集

故宫博物院 编

COMPILED BY THE PALACE MUSEUM

故 宫 出 版 社

THE FORBIDDEN CITY PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

玲珑万象：美国弗吉尼亚美术馆藏法贝热珍品集/故宫博物院编.——北京：故宫出版社，2016.4

ISBN 978-7-5134-0848-6

I. ①玲… II. ①故… III. ①宝石—工艺美术—俄罗斯—现代—图集 IV. ①TS934.3-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第057190号

玲珑万象——美国弗吉尼亚美术馆藏法贝热珍品集 故宫博物院编

出 版 人：王亚民

责任编辑：方 妍 李园明

装帧设计：王 梓 于朝娟

出版发行：故宫出版社

地址：北京东城区景山前街4号 邮编：100009

电话：010-85007808 010-85007816 传真：010-65129479

网址：www.culturefc.cn

邮箱：ggcb@culturefc.cn

制版印刷：北京雅昌艺术印刷有限公司

开 本：889毫米×1094毫米 1/16

印 张：20.5

版 次：2016年4月第1版

2016年4月第1次印刷

印 数：1-1500册

书 号：978-7-5134-0848-6

定 价：420.00元

目 录

故宫博物院院长祝辞 单霁翔	007
美国弗吉尼亚美术馆馆长祝辞 亚历山大·纳哲斯	009
前 言	015
图版目录	017
图 版	027
沙皇的礼物	029
美轮美奂的装饰艺术	073
日常的奢华	169
信仰的力量	267
专 论	297
伪法贝热 格扎·冯·哈布斯堡	298
巧夺天工，至精至美——法贝热装饰艺术 宋海洋	316
后 记	327

FABERGÉ REVEALED
THE COLLECTION OF THE VIRGINIA
MUSEUM OF FINE ARTS

玲珑万象

美国弗吉尼亚美术馆藏法贝热珍品集

故宫博物院 编
COMPILED BY THE PALACE MUSEUM
故 宫 出 版 社
THE FORBIDDEN CITY PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

玲珑万象：美国弗吉尼亚美术馆藏法贝热珍品集/故宫博物院编.——北京：故宫出版社，2016.4

ISBN 978-7-5134-0848-6

I. ①玲… II. ①故… III. ①宝石—工艺美术—俄罗斯—现代—图集 IV. ①TS934.3-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第057190号

玲珑万象——美国弗吉尼亚美术馆藏法贝热珍品集 故宫博物院编

出 版 人：王亚民

责任编辑：方 妍 李园明

装帧设计：王 梓 于朝娟

出版发行：故宫出版社

地址：北京东城区景山前街4号 邮编：100009

电话：010-85007808 010-85007816 传真：010-65129479

网址：www.culturefc.cn

邮箱：ggcb@culturefc.cn

制版印刷：北京雅昌艺术印刷有限公司

开 本：889毫米×1094毫米 1/16

印 张：20.5

版 次：2016年4月第1版

2016年4月第1次印刷

印 数：1-1500册

书 号：978-7-5134-0848-6

定 价：420.00元

目 录

故宫博物院院长祝辞 单霁翔	007
美国弗吉尼亚美术馆馆长祝辞 亚历山大·纳哲斯	009
前 言	015
图版目录	017
图 版	027
沙皇的礼物	029
美轮美奂的装饰艺术	073
日常的奢华	169
信仰的力量	267
专 论	297
伪法贝热 格扎·冯·哈布斯堡	298
巧夺天工，至精至美——法贝热装饰艺术 宋海洋	316
后 记	327



Contents

Foreword by the Director of the Palace Museum Shan Jixiang	008
Foreword by the Director of the Virginia Museum of Fine Arts Alex Nyerges	012
Introduction	016
List of Plates	022
Plates	027
Gifts of Tsars	029
Majestic Decorative Arts	073
Everyday Opulence	169
Power of Faith	267
Essays	297
Fauxbergé Geza Von Habsburg	306
Superb Craftsmanship and Amazing Exquisiteness: The Decorative Art of Fabergé Song Haiyang	321
Postscript	328

故宫博物院院长祝辞

欧洲有许多历史古老且充满传奇的珠宝品牌，“法贝热”是精湛工艺、奢侈珠宝以及俄罗斯皇室珍宝的代名词。俄罗斯著名金匠、珠宝首饰匠人、工艺美术设计家彼得·卡尔·法贝热（1846 ~ 1920 年）被沙皇钦点为御用金匠与珠宝师，由他设计制作的“复活节彩蛋”不仅是俄罗斯珠宝史上，也是世界珠宝史上的惊世奇作，被沙皇俄国、各国皇室和世界诸多博物馆视为珍品而珍藏。

弗吉尼亚美术馆成立于 1936 年，现有藏品超过 33000 件，藏品历史年限跨越 5000 年，涵盖了世界上诸多重要文明，是公认的美国顶尖综合性艺术博物馆之一。在弗吉尼亚美术馆的永久馆藏中，包括除俄罗斯以外数量最多的彼得·卡尔·法贝热的作品，以及全美最优秀的艺术品收藏之一、英国著名的银器、印象派作品、后期印象派作品、英国体育和当代艺术作品，还有著名的东亚、南亚、喜马拉雅地区和非洲的艺术品。

2011 年，故宫博物院与美国弗吉尼亚美术馆在北京签署了两馆合作框架意向书，使双方的交流与沟通合作迈入了新的阶段。2014 年 10 月 18 日至 2015 年 1 月 19 日，两馆在弗吉尼亚美术馆联合举

办了“紫禁城——北京故宫博物院皇家珍品展”，通过题材广泛的精美展品，带领美国观众走进明清帝后们的生活，近距离体验博大精深的中国传统文化，更深入地了解中国传统文化的精髓和内涵。

今天，作为最为重要的中美文化交流的盛事，“玲珑万象——来自美国的俄罗斯皇家法贝热装饰艺术展”，为观众呈现 234 件（套）法贝热珍品，这是美国博物馆的藏品首次大规模在故宫博物院展出。展览通过沙皇的礼物、美轮美奂的装饰艺术、日常的奢华、信仰的力量四个单元系统展示了法贝热珠宝卓越的理念与工艺，为观众献上别致精美的文化体验。

文化风格千秋，艺术恒久无界。多元化的今天，古老的紫禁城敞开胸怀，迎接着五湖四海的朋友。传统文化的精髓与奔腾汹涌的时代浪潮在碰撞中交流，在交流中传播，汇聚成这个时代的文化强音。

感谢弗吉尼亚美术馆、故宫博物院双方工作人员为展览的成功举办所付出的辛苦努力。在此，我谨代表故宫博物院，并以我个人的名义祝展览取得圆满成功。

Foreword by the Director of the Palace Museum

Shan Jixiang

Europe has many time-honored and legendary jewelry brands. “Fabergé” is synonymous with exquisite craftsmanship, luxury jewelry and Russian imperial treasure. Peter Karl Fabergé (1846-1920) was a noted Russian goldsmith, jeweler, and designer of arts and crafts. He was appointed by the Tsar himself as the royal goldsmith and jewelry designer, and the Fabergé eggs he designed and made as Easter gifts were masterpieces in the Russian as well as world jewelry history. They were seen as treasure by imperial families of the Russian Empire and other countries, and collected by museums all over the world.

Established in 1936, the Virginia Museum of Fine Arts (VMFA), recognized as one of the top comprehensive art museums in the United States, has a collection size of more than 33,000 works that span 5,000 years and cover a number of important civilizations in the world. Permanent collections at VMFA include the largest Fabergé collection outside of Russia, one of the best art collections in the U.S., famous British silverware, impressionist and post-impressionist works, works about British sports and modern art, and well-known artworks from East Asia, South Asia, the Himalaya region and Africa.

In 2011, the Palace Museum and VMFA signed a Memorandum of Understanding in Beijing, bringing the exchange, communication and cooperation between the two museums to a new level. From October 18, 2014 to January 19, 2015, the two museums co-hosted the “*Forbidden City: Imperial Treasures from the Palace Museum*,

Beijing” in the VMFA. The exquisite exhibits featuring a wide range of themes took the American visitors into the life of the emperors and empresses of the Ming and Qing dynasties, allowed them to feel at close range the profound traditional Chinese culture and understand its essence and connotations more deeply.

Today, as the most important event for China-U.S. cultural exchange, the Palace Museum and VMFA present to the audience the “*Fabergé Revealed*”, at which 234 pieces (sets) of Fabergé treasure will be exhibited, the first time a large collection from a U.S. museum is seen in the Palace Museum. The exhibition, which comprises four sections – “Tsars’ Gifts”, “Majestic Decorative Arts”, “Everyday Opulence” and “Power of Faith”, is a systematic display of the excellent philosophy and craftsmanship of Fabergé jewelry, offering the audience a fabulous cultural experience.

There is no limit to the variety of cultures, just as there is no limit or boundary to art. In today’s world of diversity, the ancient Forbidden City is opening its arms to welcome friends from far and wide. The essence of traditional culture and the billowing waves of the time merge amid collisions and spread through exchange, giving rise to the strongest note of this age.

I would like to express my gratitude to staffs of both VMFA and the Palace Museum for their hard work to ensure the success of the exhibition. On behalf of the Palace Museum and myself, I wish the exhibition a great success.

美国弗吉尼亚美术馆馆长祝辞

亚历山大·纳哲斯

弗吉尼亚美术馆的藏品浩如烟海、灿若明星。杰出的馆藏包含逾 33000 件艺术珍品，几乎涵盖了世界上所有重要文明。最引人瞩目的藏品包括：悉尼·刘易斯和弗朗西斯·刘易斯夫妇捐赠的新艺术、装饰派艺术和现当代美国艺术藏品；保罗·梅隆夫妇捐赠的法国印象派和后印象派艺术藏品，以及英国体育运动艺术藏品；通过哈伍德和路易丝·科克伦基金收集的美国艺术珍藏品；杰罗姆·甘斯和丽塔·甘斯夫妇收藏的英国银器；以及莉莲·托马斯·普拉特收藏的法贝热珠宝。弗吉尼亚美术馆收藏的南亚、喜马拉雅地区和非洲艺术品是全美最好的收藏之一。本馆的东亚藏品主要包括中国、日本和韩国的绘画、版画、雕塑、陶瓷、金属制品、漆器和其他装饰艺术，代表着纵贯 4500 年的视觉历史，收藏主题包括青铜器时代、佛教的传播、跨文化影响、陶瓷发展与贸易、文房四宝、武士文化，以及茶道和香道艺术。这些作品揭示了东亚各国之间及其与其他国家之间丰富的文化影响和交流互动。

19 世纪末和 20 世纪初，彼得·卡尔·法贝热和他的公司专为俄罗斯帝国的王公贵族制作精美的饰物，这些饰物被认为是有史以来最为精致的珠宝艺术品。时至今日，法贝热的珐琅相框、时钟、香烟盒、手杖柄、水晶动物雕塑、玉石花卉、镶满珠宝的胸针和首饰盒，仍像当年在圣彼得堡、莫斯科和伦敦的法贝热展示厅橱窗中展出时一样，令观者赞不绝口。其中最具魅力的仍属美轮美奂的俄罗斯复活节彩蛋。这些由俄罗斯皇室特别委托法贝热制作的复活节彩蛋，因其独创性和纯观赏性，而被誉为旷世无双的珍品。

弗吉尼亚美术馆的法贝热藏品、俄罗斯装饰艺术和皇家复活节彩蛋珍藏是俄罗斯境外规模最大的公共收藏。这批藏品大都是弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡的莉莲·托马斯·普拉特（1876 ~ 1947 年）于 1933 年至 1946 年间收集而来的。普拉特夫人是通用汽车公司一位高层管理人员的妻子，对罗曼诺夫王朝的历史和法贝热艺术品怀有极大的热情，但这些作品并不一定迎合她丈夫的艺术品位。她对收藏的果敢超越了

与其同时代的富有的美国女性收藏家。为了买下彼得大帝彩蛋，她竟然支付了 33 期月供。莉莲的这笔收藏在 1947 年遗赠给了一家新成立的机构，即 1936 年向公众开放的弗吉尼亚美术馆。

弗吉尼亚美术馆的法贝热收藏前往故宫博物院的旅程，开始于 2011 年。当时时任弗吉尼亚州州长的罗伯特·麦克唐纳阁下，同我一道在北京，与时任故宫博物院院长郑欣淼签署了谅解备忘录，商定了展览交流和博物馆人员交流事宜，这标志着两馆之间长期、多层面的合作正式启动。

这一历史性的协议被看做是弗吉尼亚州与中华人民共和国之间文化和商业纽带的一部分，并获得了现任弗吉尼亚州州长特里·麦考利阁下和现任故宫博物院院长单霁翔的大力支持。它的签署与故宫博物院前常务副院长李季的远见和努力是分不开的。自 2010 年对我馆进行访问以来，李院长对此始终予以大力支持。这些交流已经取得显著成果，对于有幸与海外同行进行交流与分享的双方博物馆工作人员而言更是如

此。2014 年 10 月 18 日至 2015 年 1 月 19 日，具有里程碑意义的“紫禁城——北京故宫博物院皇家珍品展”在弗吉尼亚美术馆展出，为这一展览交流项目拉开了序幕。娄玮副院长前来我馆参加了开幕式，同时于 2015 年 4 月出席了在华盛顿举办的“中美文化论坛”，并就两馆间的成功合作做了介绍。今天，“玲珑万象——来自美国的俄罗斯皇家法贝热装饰艺术展”即将开幕，这将是美国博物馆的藏品首次在故宫博物院展出。这一精彩纷呈、富于启迪的合作项目正值一个特殊的历史时刻，即故宫博物院成立 90 周年，法贝热藏品将在新近修缮完成的午门展厅展出。

在中华人民共和国驻美大使崔天凯以及华盛顿特区使馆工作人员，特别是前驻美国使馆公使陆慷和驻美国使馆文化处公使衔参赞李鸿的努力下，此项目最终得以成行。弗吉尼亚美术馆的各界友人也充分认识到增强中美文化纽带的重要意义，对此项目给予了慷慨的帮助。

我们要感谢故宫博物院的工作人员，特别是外

事处李绍毅、袁宏、王蕾和王丝滢；正是在他们的不懈努力下，莉莲·托马斯·普拉特收藏的 200 多件精美的法贝热艺术品和俄罗斯装饰艺术品才得以来到北京。我们还要感谢故宫出版社的工作人员为出版展览图录所做出的贡献；感谢故宫博物院展览部的工作人员，包括展览部的纪炜副主任、宋海洋副研究馆员、王博馆员和李怀玉馆员为策划本次展览所付出的努力。

弗吉尼亚美术馆方面，负责 1890 年至今装饰艺术的主管巴瑞·希夫曼先生负责管理莉莲·托马斯·普拉特的收藏，他在客座策展人、法贝热专家格扎·冯·哈布斯堡的协助下负责该项目的筹备。首席主管兼负责艺术与教育的副馆长迈克尔·泰勒博士，领导着本馆的筹展团队。此外，负责设施与藏品管理的副馆长斯蒂芬·博纳迪斯先生负责管理随展团组。自 2012 年起，法贝热布展团队成员已随展访问了其他五个巡展场地，他们包括：馆藏总管南希·尼科尔斯、艺术品操作部门负责人杰夫·斯特朗、器物修复室主管希

拉·帕亚奎，以及文物修复技师珍·布里奇斯。展览协调员吉娜·卡瓦罗·柯林斯负责展览的主要组织工作。首席财务官侯赛因·萨迪德负责此项目的财务管理工作。最后，还要感谢我们东亚艺术研究员李建，感谢她对此次合作的大力推动，对各项人员交流的不懈支持，以及对“紫禁城——北京故宫博物院藏皇家珍品展”的成功策划。

最后，我要感谢弗吉尼亚美术馆和故宫博物院的全体员工及支持者在本图录制作过程中的出色工作。在此，我谨代表每一位参与该合作项目及以往交流活动的人士，邀您共赏这本精美的纪念册；无论是对于拥有 80 年历史的弗吉尼亚美术馆还是拥有 90 年历史的故宫博物院来说，此次展览都具有极其重要的意义。

Foreword by the Director of the Virginia Museum of Fine Arts

Alex Nyerges

The Virginia Museum of Fine Arts houses a remarkable permanent collection of more than 33,000 works of art from almost every major world culture. Especially noteworthy are the museum's collections of Art Nouveau, Art Deco, and Modern and Contemporary American art donated by Sydney and Frances Lewis; French Impressionist and Post-Impressionist art and British sporting art given by Mr. and Mrs. Paul Mellon; American art acquired through the J. Harwood and Louise B. Cochrane Fund; The Jerome and Rita Gans Collection of English Silver; and The Lillian Thomas Pratt Collection of Fabergé jeweled objects. The museum's holdings of South Asian, Himalayan, and African art are among the finest in the United States. Representing 4,500 years of visual history, the VMFA's East Asian collection features paintings, prints, sculptures, ceramics, metalwork, lacquers and other decorative arts from China, Japan and Korea. Collection themes include the Bronze Age, the spread of Buddhism, cross-cultural influences, ceramic development and trade, scholars' implements, samurai culture, as well as tea-ceremony and incense art. These works reveal rich cultural influences and interactions both within East Asia and beyond.

The exquisite objects created by Peter Karl Fabergé and his firm in the late nineteenth and early twentieth centuries for the aristocracy and nobility of Imperial Russia are considered to be among the most refined jeweler's art of any age. The array of enameled picture frames, clocks, cigarette cases and cane handles, rock-crystal animals, hardstone flowers, and jewel-encrusted brooches and boxes still evoke the same fascination that they did when displayed in the windows of Fabergé's showrooms in St. Petersburg, Moscow, and London. Of greatest fascination are the extraordinary Easter eggs created as special commissions for the Russian imperial family works that remain unparalleled in their ingenuity and sheer beauty.

The Virginia Museum of Fine Arts' collection of Fabergé and Russian decorative arts and Imperial Easter eggs is the largest public assemblage of outside of Russia. The collection was largely formed between 1933 and 1946 by Lillian Thomas Pratt (1876-1947) of Fredericksburg, Virginia. The wife of a General Motors executive, Mrs. Pratt was passionate about the history of the Romanovs and about Fabergé objects, which were not necessarily to the taste of her husband. Her sheer determination prevailed over the lavish budgets of her American female rivals: she paid

for the Peter the Great Egg in 33 monthly installments. Her collection was bequeathed to a new institution in 1947, the Virginia Museum of Fine Arts, which had opened its doors in 1936.

The Virginia Museum of Fine Arts' Fabergé Collection began its journey to the Palace Museum through a multiyear, multifaceted collaboration formally inaugurated in 2011 when the Honorable Robert F. McDonnell, then governor of Virginia, joined me in Beijing with Zheng Xinmiao, director of the Palace Museum, to sign a Memorandum of Understanding that encompassed an exchange of exhibitions and museum staff.

Envisaged as part of a greater cultural and commercial relationship between the Commonwealth of Virginia and the People's Republic of China—and warmly endorsed as such by our new Virginia governor, the Honorable Terry McAuliffe, and the new director of the Palace Museum, Shan Jixiang—this historic agreement was made possible by the vision and efforts of Li Ji, former executive deputy director of the Palace Museum who supported this endeavor from its inception during a 2010 planning visit. The benefits of the exchange have been significant, especially for the staff of the two museums that have had the opportunity to

share information with their counterparts. The landmark exhibition, *Forbidden City: Imperial Treasures from the Palace Museum, Beijing*, shown in the VMFA galleries from October 18, 2014 through January 19, 2015 marked the initial exhibition portion of the exchange. The deputy director Lou Wei attended the opening at VMFA and presented this successful collaborative project at the US-Sino Cultural Exchange Forum in Washington DC in April 2015. Now, the exhibition of *Fabergé Revealed* marks the first time an American museum's collection is exhibited in the Palace Museum. This rich and enlightening exchange continues at an historic moment—the celebration of the 90th anniversary of the Palace Museum—with the Fabergé Collection filling the galleries of the newly renovated Wumen (Meridian Gate).

This exchange was made possible through the efforts of Ambassador Cui Tiankai of the People's Republic of China and the embassy staff in Washington, D.C., especially Lu Kang, former minister and deputy chief of mission, and Li Hong, the minister counselor from the embassy's Office of Cultural Affairs. Friends of the Virginia Museum of Fine Arts have been incredibly generous, recognizing the critical importance of developing major cultural ties between the